

»§ 116. Fra den 1. juli 1958 udreder staten for de på dette tidspunkt fastansatte kommunale polititjenestemænd på Færøerne lønninger i overensstemmelse med den for statens tjenestemænd gældende lønningslovgivning.

*Stk. 2.* Fra samme tidspunkt overtager staten udgifterne ved politiets uniformering og øvrige udrustning. De af færøske kommuner til politiets udelukkende brug anskaffede udrustningsgenstande, derunder også befordringsmidler, overgår til staten uden vederlag.

*Stk. 3.* De kommunale polititjenestemænd, der ikke måtte søge overgang til statens tjeneste, forretter polititjeneste på de indtil den 1. januar 1958 gældende vilkår. Der udfærdiges af justitsministeren nyt ansættelsesbrev for disse tjenestemænd, der, hvor kommunale regler ikke i medfør af foranstående kommer til anvendelse, er underkastet de for statens tjenestemænd gældende almindelige bestemmelser, derunder disciplinærreglerne.

*Stk. 4.* Ansættelse på de hidtil for det kommunale politi gældende vilkår, herunder oprykning til højere lønnet stilling, kan efter 1. juli 1958 ikke finde sted.«

34. § 117 affattes således:

»§ 117. Staten overtager fra den 1. juli 1958 pensioneringen af samtlige på dette tidspunkt fastansatte kommunale polititjenestemænd på Færøerne.

*Stk. 2.* Den pensionsbyrde, som en kommune har pådraget sig over for de polititjenestemænd, som i henhold til § 116 overgår til statens tjeneste eller kunne være overgået hertil, opgøres pr. 31. juni 1958 efter de af statsanstalten for livsforsikring anvendte regler for pensionsbyrdes beregning. Det beløb, som derved udkommer, afdrages til staten i løbet af 25 år, og den til enhver tid resterende kapital forrentes med 4 pct. p.a.«

35. § 130 udgår.

36. § 131 indsættes som *stk. 2*:

»*Stk. 2.* Enhver, der er myndig, har ført en retskaffenandel og ikke er ude af rådighed over sit bo, kan på Færøerne udføre retssager for andre. De i § 126 og § 129 nævnte regler finder med de lempelser, der følger af forholdets natur, anvendelse på sådanne per-

soner, der udfører retssager for andre som erhverv.

37. I § 133 indsættes som *stk. 7*:

»*Stk. 7.* På Færøerne kan prøven aflægges for retten på Færøerne. Rigsombudsmanden og landfogeden (politimesteren) deltager da i bedømmelsen af, om udførelsen af sagerne findes tilfredsstillende.«

38. § 149, *stk. 1 og 2*, affattes således:

»§ 149. Hovedsproget i retten er færøsk, men dansk kan lige så vel anvendes som færøsk. Afhøring af personer, der ikke har tilstrækkeligt kendskab til det færøske eller det danske sprog, foregår ved hjælp af en translator eller en af retten udnævnt tolk. Dog kan, bortset fra straffesager, hvori nævninger medvirker, tilkaldelse af tolk undlades, når ingen af parterne gør fordring herpå, og retten tiltror sig fornødent kendskab til det fremmede sprog. Hvis dommeren ikke har fornødent kendskab til det færøske sprog, foranlediger han tilkaldt en kyndig person til at fungere som oversætter, når det måtte være fornødent.

*Stk. 2.* Dokumenter, der er affattede i fremmede sprog, skal ledsages af en oversættelse, der, når retten eller modparten forlanger det, skal bekræftes af en translator eller en af retten antaget oversætter. Oversættelsen kan dog frafalde, når begge parter er enige derom, og retten tiltror sig fornødent kendskab til det fremmede sprog. Har dommeren ikke fornødent kendskab til det færøske skriftsprog, foranlediger han dokumenter, affattede i det færøske sprog, oversat. Såfremt oversættelsen ikke godkendes af parterne, skal den bekræftes af en af retten udmeldt kyndig person. I tilfælde af anke eller kære skal dokumenter, affattede i det færøske sprog, ledsages af en oversættelse, foretaget af en dertil af retten beskikket person. Udgifterne ved de i dette stykke omhandlede oversættelser af færøske dokumenter og de i *stk. 1*, sidste pkt., omhandlede tilkaldelser af tolk afholdes af landskassen.«

39. I § 159, *stk. 1*, og *stk. 2*, *1. pkt.*, indsættes efter »Statstidende«: »eller efter rettens nærmere bestemmelse i den avis, der er autoriseret til optagelse af offentlige bekendtgørelser på Færøerne«.